

Ústav cudzích jazykov Lekárskej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave

Radoslav Ďurajka

História Ústavu cudzích jazykov Lekárskej fakulty Univerzity Komenského (LF UK) siaha do roku 1953, keď bola založená Celouniverzitná katedra cudzích jazykov. O desať rokov neskôr sa táto centralizovaná inštitúcia pretransformovala na samostatné katedry jazykov, pričom oddelenia jazykov Lekárskej fakulty a Farmaceutickej fakulty UK existovali pod spoločným vedením až do r. 1981. Významným momentom sa stal rok 1991, keď sa vytvorila katedra jazykov na LF UK, ktorá jestvuje pod názvom Ústav cudzích jazykov LF UK až dodnes.

Vyučuje sa tu latinská lekárska terminológia v 1. ročníku všeobecného lekárstva, zubného lekárstva (vrátane štúdia v angličtine) a medziodborového štúdia (biomedicína) a je zameraná na osvojenie si gramatických pravidiel a princípov slovo tvorby nevyhnutných pre štúdium medicíny a lekársku prax.

Výučba cudzieho jazyka (anglický jazyk, nemecký jazyk) sa realizuje v 3. ročníku všeobecného lekárstva a 2. ročníku zubného lekárstva a je zameraná na rozvíjanie odborného lekárskeho prejavu v jeho písomnej a ústnej forme. Slovenčina ako cudzí jazyk sa vyučuje od akademického roka 1991/1992, teda už štvrtstoročie. Predtým sa slovenčina nevyučovala, keďže zahraniční študenti prichádzali (a dodnes prichádzajú) z Ústavu jazykovej a odbornej prípravy a štúdium medicíny absolvujú v slovenčine.

Medzi ďalšie aktivity pracovníkov ústavu patria odborné jazykové semináre pre doktorandské štúdium, preverovanie znalostí z cudzieho jazyka (angličtina, nemčina) pri výbere študentov, ktorí majú záujem o študijné pobyty a stáže v zahraničí, vedeckovýskumná a publikačná činnosť sa zameriava na nasledovné tematické okruhy: **1) Terminologický výskum súčasnej a historickej lekárskej odbornej lexiky. 2) Lexikologická analýza antickej odbornej spisby z oblasti medicíny. 3) Didakticko-metodické aspekty vyučovania anglického a nemeckého jazyka ako prostriedku odbornej komunikácie. 4) Výskum v oblasti vyučovania slovenského jazyka ako cudzieho jazyka.** Okrem tvorby učebných materiálov, učebníc a skrípt zameraných na odbornú cudzojazyčnú prípravu študentov medicíny, poskytujú odborné konzultácie v oblasti odbornej cudzojazyčnej komunikácie a odbornej terminológie a v neposlednom rade pomáhajú dekanátu, študijnému oddeleniu i jednotlivým pracoviskám fakulty pri prekladoch. Pracovisko permanentne rozvíja kontakty s domácimi i zahraničnými partnermi a inštitúciami (najmä v Čechách a Bulharsku) v rámci Teacher mobility¹.

¹ Viac informácií na <http://www.fmed.uniba.sk/pracoviska/teoreticke-ustavy/ustav-cudzich-jazykov-lf-uk/>.

Ústav cudzích jazykov LF UK je tiež odborným pracoviskom, ktoré má (od roku 2010) akreditáciu na výučbu jazykových kurzov a skúšky v medzinárodnom systéme UNICert® v programoch: NEMECKÝ JAZYK PRE LEKÁRSKE VEDY – UNICert® III a ANGLICKÝ JAZYK PRE LEKÁRSKE VEDY – UNICert® III. Tento medzinárodný vzdelávací a testovací program ako jediný akademický jazykový vzdelávací program v strednej Európe poskytuje: A) profesionálne a akademicky orientovanú odbornú jazykovú prípravu na vysokej úrovni; B) umožňuje získať certifikát o znalosti jazyka na pokročilej úrovni C1 – skúsený používateľ jazyka (podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky); C) podporuje mobilitu študentov (štúdium na zahraničnej univerzite); D) osvedčuje vysokú znalosť cudzieho jazyka v študovanom odbore pre budúcich zamestnávateľov.



Obr. 1: Ústav cudzích jazykov LF UK Bratislava, nové priestory na Moskovskej ulici

Program vychádza z konkrétnych podmienok fakulty a požiadaviek UNICert® LUCE. Zahŕňa dva semestre odbornej jazykovej prípravy podľa Harmonogramu štúdia na LF UK a doplnkový dvojsemestrálny 48-hodinový jazykový kurz, ktorým sa realizuje požiadavka na rozsah hodinovej dotácie – 120 kontaktných vyučovacích hodín. Tematické celky sú z rôznych oblastí medicíny, napr. genetika, biochémia, rádiológia... Rámcové smernice programu UNICert® ako programu odbornej cudzojazyčnej prípravy vypracovalo Jazykové centrum Technickej univerzity v Drážďanoch a Asociácia univerzitných jazykových centier (Arbeitskreis der Sprachen-

tren) v Nemecku v roku 1991². UNICert® sa realizuje na štyroch úrovniach (I – IV), ktoré zodpovedajú úrovniam Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky B1– C2 a s ním súvisia i ďalšie dokumenty: 1. Európsky profesijný životopis v oblasti jazykov a 2. Európske jazykové portfólio pre študentov vysokých škôl.

Autor

Mgr. Radoslav Ďurajka, PhD., e-mail: radoslav.durajka@fmed.uniba.sk, Ústav cudzích jazykov Lekárskej fakulty Univerzity Komenského, Moskovská 2, 811 08 Bratislava,

Autor pôsobí ako odborný asistent na Lekárskej fakulte UK v Bratislave a zameriava sa na slovenčinu ako cudzí jazyk. Ďalšie lektorské skúsenosti pri výučbe cudzincov získal v rámci letnej školy slovenského jazyka a kultúry Studia Academica Slovaca, počas stáže na Hankuk University of Foreign Studies v Južnej Kórei i na Filozofickej fakulte UK, kde obhájil dizertačnú prácu „Osvojovanie si slovenčiny ako cudzieho jazyka v kontexte psycholingvistiky a didaktiky“.

Ústav jazykových kompetencií Centra celoživotného a kompetenčného vzdelávania Prešovskej univerzity v Prešove

Anna Horňáková

Ústav jazykových kompetencií bol zriadený pri Prešovskej univerzite ako celo-univerzitné pracovisko 1. januára 2006. Univerzita tak získala pracovisko, ktoré pomáha študentom a ostatným členom akademickej obce získavať jednu z kľúčových kompetencií ako stanovuje Referenčný rámec pre celoživotné vzdelávanie európskeho občana.

Ústav jazykových kompetencií bol v prvých rokoch svojho pôsobenia začlenený na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity, kde v spolupráci s ostatnými katedrami slovanských aj neslovanských filológií zabezpečoval realizáciu odbornej jazykovej prípravy na všetkých stupňoch štúdia. V roku 2008 sa stal základom novovytvoreného Centra celoživotného a kompetenčného vzdelávania Prešovskej univerzity.

Ústav sa počas svojej niekoľkoročnej existencie vypracoval na kvalitné odborné vedecko-pedagogické pracovisko a plní si úlohy, ktoré mu vyplývajú z jeho posla-

² Tento program bol reakciou na procesy zjednocovania Európy, nové formy spolupráce medzi európskymi univerzitami, najmä pokiaľ ide o programy študentských mobilít, a na rastúcu internacionalizáciu obchodu, priemyselnej výroby, vedy a výskumu.